

## **List of Abbreviations**

### **Hebrew Bible**

Gen	Genesis
Exod	Exodus
Lev	Leviticus
Num	Numbers
Deut	Deuteronomy
Josh	Joshua
Judg	Judges
Ruth	Ruth
1 Sam	1 Samuel
2 Sam	2 Samuel
1 Kgs	1 Kings
2 Kgs	2 Kings
1 Chr	1 Chronicles
2 Chr	2 Chronicles
Ezra	Ezra
Neh	Nehemiah
Esth	Esther
Job	Job
Ps/Pss	Psalms
Prov	Proverbs
Eccl	Ecclesiastes
Qoh	Qoheleth
Song	Song of Solomon / Song of Songs
Cant	Canticles
Isa	Isaiah
Jer	Jeremiah
Lam	Lamentations
Ezek	Ezekiel
Dan	Daniel
Hos	Hosea
Joel	Joel
Obad	Obadiah
Jonah	Jonah
Amos	Amos
Mic	Micah
Nah	Nahum
Hab	Habakkuk
Zeph	Zephaniah
Hag	Haggai
Zech	Zechariah
Mal	Malachi

### **Rabbinic Literature**

#### **Mishnah, Talmud, and Related Literature**

b	Talmud Bavli / Babylonian Talmud
m	Mishnah
t	Tosefta
tos	Tosafot
y	Talmud Yerushalmi / Jerusalem Talmud

Combined with the tractate abbreviations, e.g. bBer, tShab.

### **Tractates of the Mishna, Tosefta, Talmud**

Ar	‘Arakhin
Av	Avot
AZ	‘Avoda Zara
BB	Bava Batra
Bekh	Bekhorot
Ber	Berakhot
Bets	Betsah
Bik	Bikkurim
BM	Bava Metsi‘a
BQ	Bava Qamma
Dem	Demai
Ed	‘Eduyot
Er	‘Eruvin
Git	Giṭṭin
Hag	Ḥagigah
Hal	Ḥallah
Hor	Horayot
Hul	Ḥullin
Kel	Kelim
Ker	Keritot
Ket	Ketubbot
Kil	Kil’ayim
Kip	Kippurim
Maas	Ma‘asrot
Mak	Makhot
Makh	Makhshirin
Meg	Megillah
Meil	Me‘ilah
Men	Menaḥot
Mid	Middot
Miq	Miqwa’ot
MQ	Mo‘ed Qatan
MSh	Ma‘aser Sheni
Naz	Nazir
Ned	Nedarim
Neg	Nega‘im
Nid	Niddah
Ohal	Ohalot
Orl	‘Orlah
Par	Parah
Pea	Pe’ah
Pes	Pesaḥim
Qid	Qiddushin
Qin	Qinnim
RH	Rosh HaShanah
San	Sanhedrin
Shab	Shabbat
Sheq	Sheqalim
Shevi	Shevi‘it
Shevu	Shevu‘ot
Sot	Sotah
Suk	Sukkah

Taan	Ta'anit
Tam	Tamid
Tem	Temurah
Ter	Terumot
TevY	Ṭevul Yom
Toh	Ṭohorot
Uq	‘Uqtsin
Yad	Yadayim
Yev	Yevamot
Yom	Yoma
Yom Ṭov	Yom Ṭov
Zav	Zavim
Zev	Zevahim

### Midrashim, Targumim, and Collections

AgAg	Aggadot Aggadot, Qoveš Midrashim Qeṭanim
AgBer	Aggadot Bereshit
AgEst	Aggadot Ester
AgShir	Aggadot Shir HaShirim
ARN	Avot deRabbi Natan
BatM	Batei Midrashot (ed. Wertheimer)
BemR	Bemidbar Rabbah
BerR	Bereshit Rabbah
BerRbti	Bereshit Rabbati
BerZ	Bereshit Zuṭa
BHM	Bet HaMidrash (ed. Jellinek)
CN	Codex Neofiti
DER	Derekh Ereš Rabbah
DeutR	Deuteronomy Rabbah
DevR	Devarim Rabba
DEZ	Derekh Ereš Zuṭa
EccIR	Ecclesiastes Rabbah
EkhR	Ekhah Rabbah
EkhZ	Ekhah Zuṭa
EstR	Ester Rabbah
EvelRab	Semaḥot (Evel Rabbati)
EvelZu	Evel Zutarti
ExR	Exodus Rabbah
GenR	Genesis Rabbah (= Bereshit Rabba)
BerR	Bereshit Rabbah
Kallah	Kallah
LamR	Lamentations Rabbah
LeqT	Legah Ṭov (Pesiqta Zuṭarta)
LevR	Leviticus Rabbah
WayR	Wayiqra Rabbah
MegTa	Megillat Ta'anit
MekhDev	Mekhilta le Sefer Devarim
MekhSh	Mekhilta deRabbi Shim'on ben Yoḥai
MekhY	Mekhilta deRabbi Yishma'el
MHGBem	Midrash HaGadol Bemidbar
MHGBer	Midrash HaGadol Bereshit
MHGDev	Midrash HaGadol Devarim
MHGShem	Midrash HaGadol Shemot
MHGWay	Midrash HaGadol Wayiqra
MidAg	Midrash Aggadah Buber

MidMish	Midrash Mishlei (Shoher Tov)
MidRab	Midrash Rabbah
MidShem	Midras Shemu'el
MidShir	Midrash Shir haShirim (ed. Grünhut)
MidShT	Midrash Shoher Tov
MidZut	Midrash Zuṭa
NumR	Numbers Rabbah
OtsMid	Otsar Midrashim (ed. Eisenstein)
PesZut	Legah Ṭov (Pesiṣta Zuṭarta)
PesRK	Pesiṣta deRav Kahana
PesRab	Pesiṣta Rabbati
PRE	Pirke deRabbi Eli'ezer
QohR	Qohelet Rabbah
QohZ	Qohelet Zuṭa
RutR	Rut Rabbah
RutZ	Rut Zuṭa
SAME	Sifre de Aggadta Megillat Ester (ed. Buber)
SekhT	Sekhel Ṭov
Sem	Semaḥot (Evel Rabbati)
SemRH	Semaḥot deRabbi Hiyya (Evel zutarti)
SER	Seder Eliyyahu Rabba
SEZ	Seder Eliyyahu Zuṭa
ShemR	Shemot Rabba
ShirR	Shir HaShirim Rabbah
ShirZ	Shir HaShirim Zuṭa
Shoher Ṭov	Midrash Tehillim (Shoher Ṭov)
SifBem	Sifre Bemidbar
SifDev	Sifre Devarim
Sifra	Sifra
SifZ	Sifre Zuṭa
Sof	Soferim
SOR	Seder 'Olam Rabba
SOZ	Seder 'Olam Zuṭa
SongR	Song of Songs Rabbah
Tan	Tanḥuma
TanB	Tanḥuma ed. Buber
TannaEli	Tanna de-vei Eliyyahu - Seder Eliyyahu Rabba / Zuṭa
TFrag	Targum Fragmentary (Targum Jerusalem II)
TJI	Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I)
TJII	Targum Fragmentary (Targum Jerusalem II)
TJon	Targum Jonathan
TNeof	Targum Neofiti
TO	Targum Onqelos
TPsJ	Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I)
TPss	Targum Psalms
TSong	Targum Song of Songs
WayR	Wayiqra Rabbah
Yalq	Yalqut Shim'oni
YalqShim	Yalqut Shim'oni
YalqM	Yalqut Makhiri

## Literature

Bacher (1896) = Bacher, Wilhelm, Die Agada der Palästinenischen Amoräer, 2. Bd.: Die Schüler Jochanans, Strassburg 1896.

Bauer (1988) = Bauer, Walter: *Griechisch-deutsches Wörterbuch*, Berlin / New York <sup>6</sup>1988.

Berggrün 1995 = N. Berggrün, *Studies in the Hebrew Language*, ed. by Y. Hackelman, Jerusalem 1995 (Hebr.).

Brand 1953 = Y. Brand, *Kele ha-eres be-sifrut ha-Talmud* (Ceramics in Talmudic Literature), Jerusalem 1953 (Hebr.).

Brüll, FR = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Redensarten in den Talmuden und Midraschim*, Leipzig 1869

Brüll, FW = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Wörter in den Talmuden und Midraschim*, *Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur* 1 (1874), 123-220.

Brüll, Miscellen = N. Brüll, *Miscellen*, *Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur* 1 (1874), 221-237.

Brüll 1873 = Brüll, A., *Trachten der Juden im nachbiblischen Alterthume*, Theil 1, Frankfurt/M 1873.

Brüll 1883 = Brüll, A. [Review of AC I-II], *Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur* 5 (1883).

Cohen 1966 I/II = Cohen, Boaz, *Jewish and Roman Law*, New York 1966, 2 vols.

Cohn 1900 = Cohn, L., [Rezension on Krauss, LW], *MGWJ* 44,10 (1900), 561-570.

Drew-Bear 1972 = Drew-Bear, T., *Some Greek Words: Part I*, *Glotta* 50,1,2 (1972), 61-96.

Eliav 1995 = Eliav, Y. Z., *Sites, Institutions and daily life in Tiberias during the Talmudic Period*, *Mi'tuv T'veria* 10 (1995).

Epstein 1934 = Epstein, J. N., *Some Variae Lectiones in Yerushalmi*, *Tarbiz* 6,1 (1934), 38-55.

Feliks 1967 = Feliks, Yehuda, *Mixed Sowing Breeding and Grafting. Kil'ayim I-II* (Hebr.), Tel Aviv 1967.

Fishbane 2015 = Fishbane, Michael, "Midrash and the nature of Scripture", in: Idem.: *Jewish Hermeneutical Theology*, ed. by Hava Torosh-Samuelsohn / Aharon W. Hughes, Leiden / Boston: Brill 2015, 81-94.

Fleischer I-IV = Fleischer, H. L., *Nachträgliches*, in *Levy I-IV*.

Fleischer in *LevyTarg1/2* = Fleischer, H.L., *Nachträgliches*, in *LevyTarg1/2*.

Fränkel (1831) = Fränkel, S., *Über den Einfluss der palästinischen Exegese auf die alexandrinische Hermeneutik*, Leipzig 1831.

Fränkel, AF = Fränkel, S., *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden 1886.

Freedman, GenR I/II = Freedman, H. / Simon, M., *Midrash Rabbah: Genesis, transl. into Engl. with notes, glossary and indices*, vol. i-ii, London / New York: Soncino <sup>3</sup>1983.

Fürst = Fürst, Julius: *Glossarium Graeco-Hebraeum*, Strassburg 1890.

Grünbaum 1888 = Grünbaum, M., Assimilationen und Volksetymologien im Talmud, ZDMG 42 (1888), 248-257.

Güdemann 1859 = Güdemann, M., [Untitled], Jeschurun [J. Kobak] 3 (1859), 65-67.

Guggenheimer / Guggenheimer 1973 = Guggenheimer, E. H. / Guggenheimer, H., Notes on the Talmudic Vocabulary (Hebr.), *Lěšonénu* 37,1 (1973), 23-25.

Heijmans 2013 = Heijmans, Shai: *Greek and Latin Loanwords in Mishnaic Hebrew: Lexicon and Phonology* (PhD thesis), Tel Aviv 2013.

Krauss, LW I/II = Krauss, Samuel: *Griechische und lateinische Lehnwörter im Talmud, Midrasch und Targum*, vol. i, Berlin: S. Calvary & Co. 1898, vol. ii Berlin: S. Calvary & Co. 1899 (Ndr. Hildesheim / Zürich / New York: Olms 1987).

Krauss, TA I/II/III = Krauss, Samuel: *Talmudische Archäologie*, Leipzig 1910-1912.

Krauss 1893 = Krauss, Samuel: Zur griechischen und lateinischen Lexikographie aus jüdischen Quellen, *Byzantinische Zeitschrift* 2 (1893), 494ff.

Krauss 1937 = Krauss, Samuel: *Additamenta ad librum Aruch completum Alexandri Kohut*, Wien 1937 / New York 1955.

Krauss 1948 = Krauss, Samuel: *Paras we-Romi ba-Talmud u-va-midrashim*, Jerusalem: Mosad ha-rav Quq 1948.

Levy I-IV = Levy, Jakob, *Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim*, vols. i-iv, Berlin: Harz 1924 (Ndr. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1963).

Lewysohn 1858 = Lewysohn, Ludwig, *Zoologie des Talmuds*, Frankfurt am Main 1858.

Lerner 1882 = Lerner, M., *Anlage und Quellen des Bereschit Rabba*, Frankfurt a. M. 1882.

Lieberman 1932 = Lieberman, S., *Tiqqune ha-Yerushalmi* 3, *Tarbiš* 3,2 (1932), 205-212.

Lieberman 1963 = Lieberman, Saul, How Much Greek in Jewish Palestine, in: Altmann, Alexander (Ed.), *Biblical and other studies* (Ed. A. Altmann), Cambridge 1963, 123-141.

Lieberman 1967: Lieberman, Saul, *agbah bastēs, agbabastos, agbastos*, in: *Tarbiz* 36,4 (1967) 401.

Lieberman TkF = Lieberman, Saul, *Tosefta ki-fshutah*, New York 1955.

Lieberman, Greek = Lieberman, Saul, *Greek in Jewish Palestine*, <sup>2</sup>1965.

Löw 1881 = Löw, Immanuel: *Aramäische Pflanzennamen*, Leipzig 1881.

Löw, Flora = Löw, Immanuel: *Flora der Juden*, 4 volumes., Wien 1924-1934.

Midr (Mann) = [קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה] נוסח חדש של מדרש על התורה, Mann, Jacob, *The Bible as read and preached in the old synagogue*, Vol. 1, New York 1971, 35-43.

Mus. = בנימין מוספיא, מוסף הערוך, Amsterdam 1655.

MPA.B = מדרש פנים אחרים על אסתר

MY = Minhṭat Yehudah, the commentary on GenR by Theodor/Albeck in Th-Al.

Neusner, GenR I/II = Neusner, Jacob: *Genesis Rabbah. The Judaic commentary on the Book of Genesis. A new American translation*, vol. i-ii, Scholars Press: Atlanta, Georgia 1985.

Perles 1871 = Perles, J.: *Etymologische Studien zur Kunde der rabbinischen Sprache und Alterthümer*, Breslau 1871.

Perles 1872 = Perles, J., Thron und Circus des Königs Salomo, in: *MGWJ* 21,3 (1872), 122-139.

Perles 1873 = Perles, J.: *Zur rabbinischen Sprach- und Sagenkunde*, Breslau 1873.

Pomis 1587 = David de Pomis, Šemaḥ Dawid, Venice 1587.

Rahmer 1861 = Rahmer, M., Die hebräischen Traditionen in den Werken des Hieronymus, Breslau 1861.

Sachs 1852 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1852.

Sachs 1856 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1856.

Schlatter 1900 = Schlatter, Adolph, Verkanntes Griechisch, *Beiträge zur Förderung christlicher Theologie* 4 (1900), 49-84.

Simonsen 1901 = Simonsen, D.J.: *Der vergessene Verbalstamm יפה und einige seiner Derivate*, *MGWJ* 1901 (45/4), 361-364.

Sokoloff SL = Sokoloff, Michael: *A Syriac Lexicon. A translation from Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon Syriacum*, Eisenbrauns: Winona Lake, Indiana / Gorgias Press: Piscataway, New Jersey 2009.

Sperber 1974 = Sperber, Daniel, Some Classical Loanwords in Rabbinic Literature, *Scripta Classica Israelica* 1 (1974), 124-130.

Sperber 1975 = Sperber, Daniel, Varia Mirashica III, *RÉJ* 134,1-2, 125-132.

Sperber 1978 = Sperber, Daniel, Δρομός again, *Glotta* 56,3-4 (1978), 221-222.

Sperber 1982 = Sperber, Daniel, Greek and Latin in the Mishna, Talmud and Midrashic Literature, Jerusalem 1982.

Sperber 1984 = Sperber, Daniel: *A dictionary of Greek and Latin legal terms in Rabbinic literature*, Jerusalem: Bar Ilan University Press 1984.

Sperber 1986 = Sperber, Daniel, *Nautica Talmudica*, Ramat Gan / Leiden 1986.

Sperber 1991 = Sperber, Daniel: *Roman Palestine 200-400. Money and Prices*, <sup>2</sup>1991.

Sperber 2004 = Sperber, Daniel, How much Greek in Jewish Palestine? [Hebr.], in: *Sidra* 19 (2004), 189.

Sperber 2012 = Sperber, Daniel, *Greek in Talmudic Palestine*, Ramat Gan 2012.

Strack / Billerbeck I-VI = H. L. Strack / P. Billerbeck, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*, München <sup>6</sup>1986.

Tanh (Mann) = [נוסח ארוך של התחלת מדרש תנחומא לבראשית] קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה, Mann, Jacob, *The Bible as read and preached in the old synagogue*, Vol. 1, New York 1971, 7-31.

Th-Al I/II/III = *Midrash Bereshit Rabba*, Ed. Theodor/Albeck, vol. i-iii, Jerusalem: Wahrmann 1965.

Wartski 1967 = Wartski, Isidore, The Usage of the Greek Words βία—βίος in Midrashic Literature, in: *Tarbiz* 36,3 (1967), 239-256.

Wünsche, GenR = Wünsche, August: *Der Midrasch Bereschit Rabba das ist die haggadische Auslegung der Genesis. Mit einer Einleitung von F. Fürst, Noten und Verbesserungen von J. Fürst und O. Straschun, und Varianten von M. Grünwald*, Leipzig 1881 (Ndr. Hildesheim: Olms 1967).

Yalon (1964) = Henoah Yalon, *מבוא לניקוד המשנה*, Jerusalem 1964.

Yelamdenu (Mann) = כל מאמרי ילמדנו הנמצאים בילקוט תלמוד תורה לבראשית, Mann, Jacob, *The Bible as read and preached in the Old Synagogue*, Vol. 1, New York 1971, 270-346.

Ziegler (1903) = Ignaz Ziegler, *Königsgleichnisse des Midrasch, beleuchtet durch die römische Kaiserzeit*, Breslau 1903.

### **Genesis Rabba - List of Manuscripts**

BM = Ms. London, British Museum, Add. 27169 (IMHM F 5839) [Vorlage von Th-Al]

- Online:  
[http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add\\_ms\\_27169\\_fs001r](http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_27169_fs001r)
- Text:  
<http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=24000>

Vat 1 = Ms Vat. 30 (IMHM F 146) [Bei Th-Al ו]

- Online: [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.ebr.30](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ebr.30)



- Text:

<http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000>

Vat 2 = Ms. Vat. 60 (IMHM F 195) [von Th-Al nicht benutzt]

- Online: [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.ebr.60](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ebr.60)

- Text:

<http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000>

Ox 1 = MS Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 3 (NB 147; IMHM F 16211; F 14639) [Bei Th-Al 8<sup>1</sup>]

- Online:

<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/3b6d3c77-0df8-45da-becc-83bc068339e2/surfaces/1eef8966-3f06-4853-ba88-d607fe5d4a76/>

Ox 2 = Ms Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 51 (NB 2335; IMHM F 21027) [Bei Th-Al 8<sup>2</sup>]

K = Editio princeps, Midrash Rabbah, Konstantinopel 1512 [Bei Th-Al 7<sup>1</sup>]

- Online: [https://www.nli.org.il/he/books/NNL\\_ALEPH990010766030205171/NLI](https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990010766030205171/NLI)

V = Midrash Rabbah (מדרש רבות), Venedig 1545 [Th-Al 7]

- Online: [https://www.nli.org.il/he/books/NNL\\_ALEPH990011399970205171/NLI](https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990011399970205171/NLI)

A = Arukh, ed. princ., Rom ca. 1470

- Online: [https://www.nli.org.il/he/books/NNL\\_ALEPH990009600660205171/NLI](https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990009600660205171/NLI)

G = Sokoloff, M., The Geniza Fragments of Bereshit Rabba. Edited on the Basis of Twelve Manuscripts and Palimpsests, Jerusalem 1982

P = The National Library of France, Paris, France Ms. hebr. 149

- Online:

[https://www.nli.org.il/En/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS#d=\[ \[PNX\\_MANUSCRIPTS990001289150205171-1, FL47701074\]\]](https://www.nli.org.il/En/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS#d=[ [PNX_MANUSCRIPTS990001289150205171-1, FL47701074]])

### **Yalqut Shimoni – List of Editions and Manuscripts**

W = Ed. Warschau 1876-1878 (standard edition)

S = Ed. Princ. Saloniki 1521-1527

V = Ed. Venedig 1566 (follows S but with changes)

L = Livorno 1650-1657 / 1660 (follows S and V with additions)

Ms Oxford = Ms Oxford 2637 (Pentateuch only, finished 1308 in Rothenburg o.d. Tauber)